



Acuerdo de Confidencialidad y no Divulgación para Candidatos

Candidate Confidentiality and Non-Disclosure Agreement

Todos los exámenes (“Exámenes”) de NACE International Institute están protegidos por derechos de autor. Cada vez que un candidato da un Examen, debe también firmar este Acuerdo de Confidencialidad y no Divulgación para Candidatos (“Acuerdo”) comprometiéndose, entre otras cosas, a no divulgar ninguna pregunta o contenido del Examen. La divulgación de preguntas o contenido del Examen se considerará un engaño fraudulento y una violación de los derechos de autor que le corresponden a NACE. Además de las sanciones que se describen a continuación, cuando así se justifique, NACE utilizará todos los recursos legales a su disposición para obtener una compensación monetaria por los daños y perjuicios causados por dicha conducta y para impedir la violación de sus derechos con respecto al Examen.

All NACE International Institute exams (“Exams”) are copyrighted. Each time a candidate takes the Exam, he or she must also enter into this Candidate Confidentiality and Non-Disclosure Agreement (“Agreement”) pledging, among other things, not to disclose any Exam questions or Exam question content. Disclosure of Exam questions or content is considered cheating and a violation of NACE’s copyright. In addition to the sanctions described below, where warranted, NACE will pursue all legal remedies available to recover monetary damages caused by such conduct and to enjoin violations of its rights with respect to the Exam.

Queda estrictamente prohibido divulgar a cualquier persona a través de Internet o cualquier otro medio —digital, escrito u oral— la esencia o los detalles de cualquier pregunta del Examen o de las supuestas respuestas. Esa divulgación incluye, sin limitaciones, cualquier intento de retirar el contenido del Examen para fuera del aula de examen, sea por remoción de borradores u otras notas de cualquier tipo, o por el uso de dispositivos (lo cual incluye, sin limitación, teléfonos celulares, cámaras, dispositivos de grabación de audio o video, escáneres y otros equipos de grabación de datos) para grabar o transmitir el contenido del Examen en o desde el aula de examen, o por cualquier otro medio.

Disclosure to anyone by the internet or through any other means—electronic, written or verbal—of the substance or details of any Exam questions or alleged answers is strictly prohibited. Disclosure includes, but is not limited to, any attempt to remove Exam content from the testing room, whether by removal of scratch paper or other notes in any form, or by use of devices (including without limitation cell phones, cameras, audio or video recording devices, scanners, or other data recording equipment) to record or transmit Exam content at or from the testing room, or by any other means.

Tal divulgación incluye también cualquier intento (como la publicación en un sitio web o en una sala de chat) de reproducir, parafrasear, resumir o describir de memoria cualquier contenido del Examen después de dejar el aula de examen, ya sea mediante la enunciación o descripción del contenido o de los detalles de cualquier pregunta del Examen, la representación o descripción de preguntas del Examen o de supuestas respuestas a preguntas del Examen, o por otros medios.

Disclosure also includes any attempt, including internet website and chat room postings, to reproduce, paraphrase, summarize, or describe any Exam content from memory after leaving the testing room, whether by means of a recitation or description of

the content or details of any Exam question, the depiction or description of Exam questions, the description or depiction of alleged answers to Exam questions, or other means.

La divulgación impropia incluye tanto la divulgación inicial por quien ha dado el Examen como la diseminación adicional del contenido del Examen por otras personas.

Improper disclosure includes both the initial disclosure by an Exam taker and the further dissemination of Exam content by others.

Un candidato o cualquier otra persona que a sabiendas obtiene o procura obtener contenido del Examen NACE revelado por otras personas, también estará sujeto a estas sanciones.

A candidate or anyone else who willfully obtains or seeks to obtain NACE Exam content disclosed by others is also subject to sanctions.

Esta prohibición en cuanto a la divulgación se aplica también al reenvío, re-publicación y otros tipos de divulgación del contenido de NACE que otras personas hayan revelado.

These prohibitions on disclosure also apply to forwarding, re-posting, or other disclosure of NACE content that others have disclosed.

Reconocimiento del candidato

Candidate Acknowledgement

Quien suscribe reconoce lo siguiente:

The undersigned acknowledges the following:

- Cualquier determinación en cuanto a un engaño fraudulento en el Examen se hará de acuerdo a las políticas y procedimientos de NACE International Institute, las cuales pueden ser modificadas a su sola discreción.
- *Determinations regarding cheating shall be made in accordance with NACE International Institute policies and procedures, which the NACE International Institute may amend at its sole discretion.*
- En el caso de que NACE International Institute determine que ha habido engaño fraudulento, tendrá el derecho de recuperar todos los costos, hasta un máximo de US\$ 25 000, vinculados a la sustitución del Examen debido a ese engaño o a la divulgación de detalles del Examen a cualquier persona de cualquier manera, podrá también invalidar los resultados de un Examen, reprobar a un solicitante y/o prohibir que un solicitante procure una certificación de NACE International Institute o que tome un curso o rinda un examen de NACE International Institute o algún examen de certificación de NACE International Institute por un período de cinco años.
- *In the event of a determination by NACE International Institute of cheating, the Institute has the right to pursue all costs, up to \$25,000, associated with replacing an Exam due to cheating or divulging exam details to anyone in any way, to invalidate exam results, fail an applicant, and/or prohibit an applicant from pursuing any NACE International Institute certification or taking a NACE International course/exam or NACE International Institute certification exam for a period of five years.*
- Más aun, NACE International Institute podrá tomar cualquier otra medida que determinen sus políticas y procedimientos.

- *Further, the Institute may take such other action as provided for by NACE International Institute policies and procedures.*

Quien suscribe ha leído este Acuerdo y se compromete a respetar y observar sus términos. Quien suscribe lo reconoce mediante su firma al pie.

The undersigned has read this Agreement and pledges to abide by its terms. The undersigned acknowledges this by signing below.

Nombre del candidato en letra de imprenta
Candidate Printed Name

Firma del candidate(a)
Candidate Signature

Fecha
Date

NACE International Institute Reglas y pautas para dar el Examen

The NACE International Institute Exam-Taking Rules and Guidelines

- Todos los derechos del examen de certificación de NACE International Institute deben ser saldados antes de dar el examen.
- *All NACE International Institute Certification exam fees must be paid in advance of sitting for the exam.*
- Si el examen es a libro abierto, los recursos utilizados sólo podrán ser de tipo impreso (durante el examen no se permite usar dispositivos electrónicos tales como computadoras, lectores electrónicos y teléfonos inteligentes). No se pueden ingresar recursos adicionales al aula una vez que ha comenzado el examen. Todas las hojas de borrador utilizadas deben ser entregadas junto con el examen al completarlo.
- *If the exam is open-book, any resources being used must be printed (no electronic devices such as computers, e-readers, and smart phones are permitted to be used during the exam). Additional resources cannot be brought in once you have started the exam. All scratch paper must be turned in with your exam upon completion.*
- Todos los que se presenten a dar examen deberán exhibir una identificación con foto. No se podrá dar examen si no se presenta primero una identificación válida con foto.
- *All exam-takers must present a photo ID. You cannot take the exam without presenting a valid photo ID first.*
- En el aula de examen se le proveerá un lápiz. Usted debe usar el lápiz provisto por NACE. No se permitirán otros instrumentos de escritura.
- *A pencil will be provided to you in the exam room. You must use this NACE-issued pencil, no other writing implements will be allowed.*
- Apague todos los teléfonos celulares y colóquelos en un lugar seguro, fuera de la mesa de examen. Está prohibido llevar cualquier otro dispositivo electrónico. No se pueden recibir o hacer llamadas telefónicas durante el examen. No se podrán tomar o verificar los teléfonos durante el examen.
- *Please turn off all cell phones and store them in a secure place off of the exam table. Any additional electronic devices are prohibited. Calls cannot be taken or placed during the exam. Phones cannot be retrieved and checked during an exam.*
- Se le dará una hoja Scantron para que haga constar sus respuestas. Tenga en cuenta que la hoja Scantron debe ser completada dentro del tiempo asignado para el examen.
- *A Scantron sheet will be provided to you to record your answers. Please note that the Scantron sheet must be completed in the allotted time for the exam.*
- Una vez finalizado el examen, espere de 7 a 10 días hábiles para que su examen sea calificado. Los resultados le serán enviados por correo electrónico.
- *Upon completion of the exam, please allow 7-10 business days for your exam to be graded. The results will be provided to you via email.*
- El examen cubre una parte de los requisitos que se requieren para obtener la certificación de NACE International Institute. Si se requiriese también una solicitud para la certificación, tenga en cuenta que deberá llenarla y enviarla a NACE International Institute para que su certificación sea procesada. Estos formularios están disponibles en línea o llamando al +1-800-797-6223 o +1-281-228-6200.

- *The exam completes a portion of the requirements necessary for NACE International Institute certification. If an application is also required for the certification, please note that you will need to complete a certification application and submit it to The NACE International Institute for your certification to be processed. These forms are available online or by contacting +1-800-797-6223 or +1 281-228-6200.*

He leído y comprendido la información precedente.

I have read and understood the information stated above.

Nombre del candidato en letra de imprenta

Candidate Printed Name

Firma del candidato

Candidate Signature

Fecha

Date